



City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

# Chiba City ちば

2021年10月号

英語版

English Edition

October 2021

No.196

発行：(公財) 千葉市国際交流協会

Issued by: Chiba City International Association

〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階

2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato,

Chuo Ward, Chiba City

TEL : 043-245-5750 FAX : 043-245-5751

Monday to Friday from 9:00 – 19:30; Saturday from 9:00 – 16:30

ホームページ HP : <https://www.ccia-chiba.or.jp/>フェイスブック FB: <https://www.facebook.com/ccia1994>

You can download this newsletter.

Read the QR code here.



Why don't you learn Japanese at CCIA?

For more details, read the QR code here.



## ちばし 千葉市からのお知らせ City News

ほいくえん ようちえん  
保育園・幼稚園などのらいねん がつ りようじどう ぼしゅう  
来年4月からの利用児童を募集Seeking Children to UseKindergartens/Daycares Starting Next April

★Daycares, small-sized childcare, home daycare, workplace daycare, private certified childcare centers (childcare certification), municipal certified childcare centers (education/childcare certification)

① Application Period

At the counter/by mail: From Friday, October 15 Tuesday to November 30

E-application: From Friday, October 15 to November 23 (Stat Holiday)

② Where to Get Application Form

At the Child and Domestic Affairs Division of Health and Welfare Centers in your ward or each daycare facility

Fri., October 15 till Tue., November 30 (until 12:00 on Saturdays) You can also print it out from the homepage.

③ How to Apply

Fill in the necessary information in the application form, and either mail it or bring it directly to the Child and Domestic Affairs Division of the Health and Welfare Center of the ward in which your desired childcare facility is located. You can also apply on the Internet. For more details, please search for ちばし がつりよう 千葉市 4月利用



じどうぼしゅう (“Chiba City seeking children to use daycare starting next April”)

**Contact:** かくく ほけんふくしセンターこども家庭課  
Child and Domestic Affairs Division of Health and Welfare Centers in your ward

Chuo ☎043-221-2172 Hanamigawa ☎043-275-6421

Inage ☎043-284-6137 Wakaba ☎043-233-8150

Midori ☎043-292-8137 Mihama ☎043-270-3150

★Kindergartens/ Private certified childcare centers (childcare certification)

Application period: From Friday, November 1  
Where to Get the Application Form: Application form will be distributed at the Kindergarten that you want to choose from Friday, October 15.

**Contact:** ようほしえんか Early Childhood Education and Care Support Division ☎043-245-5100

★Consult with a child-rearing support concierge  
The child-rearing support concierge are specialized consultants who are licensed nursery teachers, kindergarten teachers, etc. Guardians with children who have not yet started school can consult with them. For more details, please

search for ちばし こそだーしえん  
千葉市 子育て支援コンシェルジュ  
 (“Child-rearing support concierge”)

こ らいねん がつ りようじどう  
子どもルームの 来年4月からの 利用児童を  
募集

Seeking Children to Use Kodomo Rooms (Children's Rooms) Next April

Kodomo rooms are available for elementary school students whose parents are not at home during the day due to work or other reasons. Locations

are either elementary schools or kodomo rooms run by private companies.

① Reception period

First round: From Friday, October 15 to Friday, November 5

Second round: From Monday, November 8 to Tuesday, November 30<sup>th</sup>.

② Where to Get the Application Form

At kodomo rooms, Child and Domestic Affairs Division of Health and Welfare Centers of each ward, civic center, the 1<sup>st</sup> floor of the city hall, and the city's homepage.

③ How to apply

Fill out the necessary information on the application and submit it by mail or in person to the Child and Domestic Affairs Division of the Health and Welfare Center of the ward in which your desired kodomo room is located.

**Contact:** <sup>かくくのほけんふくしセンターこどもかていか</sup> 各区の保健福祉センターこども家庭課  
Child and Domestic Affairs Division of Health and Welfare Centers in your ward

Chuo ☎043-221-2172 Hanamigawa ☎043-275-6421

Inage ☎043-284-6137 Wakaba ☎043-233-8150

Midori ☎043-292-8137 Mihama ☎043-270-3150

アフタースクールの <sup>らいねんがつ</sup> 来年4月からの <sup>りよう</sup> 利用 <sup>じどうほしゅう</sup> 児童を募集

Seeking Children to Use After School Service Starting Next April

This is a place for elementary school students to play and spend time after school. Elementary school students whose parents are not home because of work or other reasons can use the service at a designated school.

★Available Elementary School

① Oihama, Kawado, Asahigaoka, Satsukigaoka-Nishi, Satsukigaoka-Higashi, Nishi-Konakadai, Ayamedai, Chigusadai-Higashi, Tsuga, Omiya, Sarashina, Chishirodaimirai, Chishirodaiwakaba, Wakamatsudai, Toke, Inahama, Takasudaiyon, Masagodaigo

② Oihama-Higashi, Nagasaki, Kashiwai, Kusano, Oyumino-Minami, Saiwaicho

★Places to Receive Application Form

New Grade 1 students can receive it at the time of health checkup at school. New Grade 2 year to Grade 6 students can receive it in the beginning of October. Application forms for after school service will be available at the venue for the schools listed above ① and at the school listed above ②. You can print out the application form from the homepage.

★How to apply

For new Grade 1 students:

Please mail the application form and necessary documents to 〒260-8730 Chiba City Board of Education, Lifelong Learning Promotion Division from Friday, October 15 to Tuesday, November 30.

For new Grade 2 to Grade 6:

Please submit the application form at school from Monday, November 8 to Thursday, November 11.

If you want to use the school listed in ①, please submit the form to the person in charge of the afterschool classroom. If your sibling is a new Grade 1 student, you can submit the applications together. The city will let you know if you can use this service or not at the end of January in 2022.

For more details about the operating hours and fees, please search for 千葉市 アフタースクール (“Chiba City After School”) or inquire below.

**Contact:** <sup>しょうがいがくしゅうしんこうか</sup> 生涯学習振興課 Lifelong Learning Promotion Division ☎043-245-5957

<sup>しんかた</sup> <sup>かんせんしょうかんれんじょうほう</sup>  
新型コロナウイルス感染症関連情報  
COVID-19 Related Information

Each of us should take steps to prevent the spread of infection.

★Important Measures to Prevent Infection

- ① Wash and disinfect your hands frequently
- ② Maintain social distance of more than one meter
- ③ Wear a mask when going out and talking with someone
- ④ Ventilate your room, do not gather in large numbers, and do not get too close to people
- ⑤ Take your temperature every day and avoid going out when you are sick.

★Get Correct Information Related to COVID-19  
There is a lot of information about vaccination on TV and social media. We will provide correct information so that people can be vaccinated with peace of mind.

① If you are vaccinated, you are less likely to get COVID-19. Even if you do, it is unlikely to be serious.

② It has been found that the vaccines are also effective against new variants.

③ There is no scientific evidence that vaccination can cause infertility.

④ You can't get COVID-19 from being vaccinated.

⑤ The Pfizer and Moderna vaccines are cleared from our body in a short period of time. For more details about vaccination reservations, vaccination venues, and vaccine voucher, please search for コロナワクチンナビ (“Corona vaccine navi”) or inquire below directly.



### Consultation/Contact:

① <sup>しんがた</sup>新型コロナウイルス<sup>かんせんしやうそうだん</sup>感染症相談センター  
 Consultation Center for COVID-19 ☎043-238-9966  
 9:00-19:00

② <sup>ちばし</sup>千葉市<sup>せつしゆ</sup>コロナワクチン接種  
 コールセンター

☎0120-57-8970 (8:30-21:00) 8:30-18:00  
 (Saturdays and Sundays)



Corona vaccine NAVI

### <sup>しんこん</sup>新婚・<sup>こそだ</sup>子育て<sup>せたい</sup>世帯を<sup>おうえん</sup>心援

#### Support for Households with Newly Married Couples/Children

① Support for New Marriage Life

People who moved to Chiba City after marrying may receive up to 300,000 yen to help with daily life and moving cost.

② Support for three generations living together or nearby

The city subsidizes the necessary cost up to 500,000 yen for three generations (grandparents, parents and children) For more details about how to apply and the terms and conditions, please inquire below.



**Contact:** ① <sup>じゆうたくせいさくか</sup>住宅政策課 Housing Policy Division

☎043-245-5849 ② <sup>こうれいふくし</sup>高齢福祉課 Senior Citizen's Welfare Division ☎043-245-5166

## 行って みましよう Let's Go!

<sup>しんがた</sup>新型コロナウイルス<sup>えいきやう</sup>の影響<sup>もよお</sup>で 催し  
 (イベント)が <sup>へんこう</sup>変更・<sup>ちゆうし</sup>中止・<sup>えんき</sup>延期になる<sup>ばあい</sup>場合が  
 あります

Events may be changed, cancelled, or postponed due to COVID-19

Do not go to events if you are not feeling well. Search for 千葉市 新型コロナ イベント (“Chiba city corona events”) for up-to-date information.

### <sup>がつ</sup>10月18日(月)は <sup>しみん</sup>市民の日 October 18 is Citizen's Day

To celebrate Citizen's Day, commemorative events will be held, such as some Chiba City facilities being free to use. Search 千葉市 市民の日 (“Chiba city citizen's day”) for more details or enquire below.

**Contact:** <sup>しやくしよ</sup>市役所コールセンター Chiba City Call Center ☎043-245-4894

### ちば ZOO フェスタ 2021

#### Chiba ZOO Festa 2021

It is a celebration for people who love the Zoo. There are many picture and products of the animals. Great to enjoy with the whole family.  
**Date:** October 30 (Sat.), 31 (Sun.) • November 3 (Tues., holiday), 6 (Sat.), 7 (Sun.)  
 9:30-16:30 (entry until 16:00)

**Admission Fee:** 700 yen for high schoolers and up Search ちば ZOO フェスタ 2021 (“Chiba ZOO festa 2021”) for more details, or enquire below.

**Location/Contact:** <sup>ちばしどうぶつこうえん</sup>千葉市動物公園 (若葉区 <sup>わかばくみなもとちやう</sup>源町 280) Chiba City Zoological Park (280 Minamoto-cho, Wakaba-ku) ☎043-252-1111 (closed on Wednesdays)

### <sup>ちいき</sup>地域で<sup>ぼうさいたいけん</sup>守る! 防災体験

#### Protecting Ourselves as a Community! Disaster Preparedness Drills

Earthquake simulations and fire experiments involving oil for deep-frying will be conducted.

**Date and time:** Sat., October 30, 9:30-11:30, 13:30-15:30

**Location:** <sup>きゆうじよきゆうきゆう</sup>救助救急センター(美浜区 <sup>みはまくたかす</sup>高洲4-1-16) Emergency Rescue Center (4-1-16 Takasu, Mihama-ku)

**Capacity:** First 20 people to each time slot

**Apply/Contact:** <sup>ぼうさいりんぎゆうこうしよ</sup>防災普及公社 Chiba City Disaster Prevention Corporation ☎043-248-5378

### <sup>けんこう</sup>健康・<sup>そうだん</sup>相談

#### Health and Consultations

#### こころの<sup>けんこう</sup>健康センターの<sup>そうだん</sup>相談 Mental Health Consultations

- ① **Consultations for adolescents**  
Fri., October 22 • Mon., November 1, 14:00-16:00
- ② **Consultations for alcohol and drug addiction**  
Wed., October 20 • Thurs., November 4, 14:00-16:00
- ③ **General consultations**  
Wed., October 20, 10:00-12:00
- ④ **Consultations for the elderly**  
Thurs., October 21, 14:00-16:00
- ⑤ **Consultations for addictions such as gambling**  
Wed., November 10, 13:30-16:30

**Details:** Consultations with a medical professional for ①,②,③, and ④. Consultations with a mental health social worker for ⑤.

**Eligibility:** The person with the issues or their family

Reservation over phone required.

**Apply/Contact:** こころの健康センター (美浜区高浜 2-1-16) Mental Health Center (2-1-16 Takahama, Mihama-ku) ☎043-204-1582

ふにんせんもんそうだん  
**不妊専門相談**

### Infertility Consultations

#### ① In-person consultations

**Date and time:** Wed., October 13, 14:15-16:30 •  
Fri., October 22, 17:45-20:00

**Location:** 総合保健医療センター (美浜区幸町1-3-9) Chiba City Medical Service Center (1-3-9 Saiwai-cho, Mihama-ku)

**Details:** consultations with a doctor and a midwife

**Eligibility:** people struggling with infertility or recurrent miscarriages

**Capacity:** first 3 people to each day

**Apply:** by phone to the 健康支援課 Health Support Division ☎043-238-9925

#### ② Consultations over the phone

**Date and time:** Thursdays between Oct. 7 till Oct. 28, 15:30-20:00 (reception ends at 19:30)

**Details:** Consultations with a midwife Phone number for the consultations ☎090-6307-1122

**Contact:** 健康支援課 Health Support Division ☎043-238-9925

でんわそうだん  
**LGBT電話相談**

### LGBT Phone Consultations

**Date:** the third Sunday of every month, 14:00-18:00 (maximum 30-minute consultation per person, per time)

**Details:** Phone consultations are available for those who are having troubles in their daily life with matters related to LGBT, or the people who know them.

**Hotline Number:** ☎043-245-5440

**Note:** Reservations not accepted. You do not have to say your real name.

**Contact:** 男女共同参画課 Gender Equality Division ☎043-245-5060

あなたの「働く」を応援します！

### Supporting your “Work”!

① You can speak with a specialist if you have concerns about your job, you are not getting paid, etc.

**Consult/Contact:** 労働相談室 ☎043-300-8282

② Issues with your company, being harassed by

someone in power (パワハラ pawahara), etc. Someone from the Labor Committee will help solve any problems between you and your company.

**Consult/Contact:** 県労働委員会 Chiba Prefecture Labor Committee ☎043-223-3735

#### ③ Minimum wage in Chiba Prefecture

As of October 1, 2021, the minimum wage became 953 yen/hour. For more details, search for 千葉県労働局 (“chiba prefecture labor bureau”) or enquire below.

**Contact:** 千葉県労働局賃金室 Chiba Prefectural Labor Bureau, Office for Wages ☎043-221-2328

がいこくじん ろうどうそうだん ほうりつそうだん  
**外国人のための労働相談・法律相談**

### Legal and Labor Consultations for Foreigners

① Labor consultations with a labor and social security attorney

Thurs., November 4, 13:00-16:00

② Legal consultations with a lawyer

Sat., November 20, 13:00-16:00

**Location:** 千葉市国際交流プラザ(中央区千葉港2-1) Chiba City International Exchange Plaza (2-1 Chibaminato, Chuo-ku)

**Capacity:** First 4 people to apply (for ① and ② each)

The consultation is free. Those who desire interpretation services should request them when making a reservation.

**Apply/Contact:** 千葉市国際交流協会 Chiba City International Association ☎043-245-5750

### 【編集後記 Editor’s Note】F from THANKS

It is fall and the comfortable season is finally here. When I was working, I lived in Bangkok, Thailand, the land of everlasting summer. After living there, I started to be aware of the Japanese four seasons again. We can enjoy four seasons by appreciating nature each season including hanami in Spring, swimming in the sea in Summer, fall leaf viewing in Fall, and skiing in Winter. Due to COVID-19, it’s not easy to go everywhere I would like to go, but I am hoping to go back to normal life even one day sooner. I talked about the Japanese four seasons to my Thai friend who don’t like to lose. My friend replied “There are three seasons in Thailand. Hot, hotter and hottest”. I guess he still enjoys living in Bangkok, the land of everlasting summer and enjoys the three seasons.

